

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.
Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass.
If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION ANTIPHON *Psalm 103. 13, 14, 15*

De fructu óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra: ut edúcas panem de terra, et vinum lætíficet cor hóminis: ut exhilaret fáciem in óleo, et panis cor hóminis confirmet.

The earth shall be filled with the fruit of Thy works, O Lord, that Thou mayest bring bread out of the earth, and that wine may cheer the heart of man; that he may make the face cheerful with oil; and that bread may strengthen man's heart.

POSTCOMMUNION COLLECT

Vivíficet nos, quæsumus, Dómine, hujus participátio sancta mystérii: et páriter nobis expiatiónem tríbuat et munímen. Per Dóminum.

May the holy reception of this mystery, we beseech Thee, O Lord, quicken us: and may it win for us both pardon and protection. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

Handout

* * *

The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.

CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski

*

✠ **WELCOME** to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music.

✠ **SUMMER RECEPTION HIATUS:** The Parish Hall is closed for reconstruction of the kitchen through the end of August. Our post-Mass receptions and the Latin Class will resume when the work is completed.

✠ **THIS WEDNESDAY, AUGUST 26:** There will be a special Tridentine Mass at 7:00 PM for the Feast of Our Lady of Czestochowa, the second patron of our parish. The Blessed Sacrament will be exposed after the noon Novus Ordo Mass, and the 7:00 PM Tridentine Mass will be celebrated before the Blessed Sacrament Exposed. A procession with the Blessed Sacrament and Benediction will follow the Mass.

✠ **NEXT SUNDAY, AUGUST 30:** The next Tridentine Mass at St. Albertus Church will be held next Sunday at noon. The celebrant will be Fr. Louis Madey. St. Albertus will be holding quarterly Extraordinary Form Masses from now on. Masses at St. Albertus will be scheduled at noon to provide you with an alternative Mass time. They will be scheduled so as not to conflict with the monthly noon Tridentine Mass at St. Joseph Church.

✠ **MONDAY 7:00 PM TRIDENTINE MASS PROPERS:** *Monday, August 24:* St. Bartholomew, Apostle (Low Mass with Devotions and Benediction)

✠ **TODAY’S TRIDENTINE COMMUNITY NEWS PAGE TOPICS:** “Assumption Church Restoration to Proceed; Communion Curio”. Pick up a copy of the St. Josaphat Parish Bulletin in the vestibule after Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.
Detroit, Michigan 48201
(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

August 23, 2009

9:30 A.M.

TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

* * *

OPENING HYMN THE GOD WHOM EARTH AND SEA AND SKY

Handout

ASPERGES ME

Blue Hymnal, page 2 or Red Missal, page 8

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

INTROIT *Psalm 69. 2, 3*

Deus, in adjutórium meum inténde: Dómine, ad adjuvándum me festína: confundántur et revereántur inimíci mei, qui quærunť ánimam meam. Ps. 69. 4 Avertántur retrórsuť, et erubéscant: qui cógitant mihi mala. V. Glória Patri. Deus, in adjutórium meum inténde.

Incline unto my aid, O God: O Lord, make haste to help me: let my enemies be confounded and ashamed, who seek my soul. Ps. 69. 4 Let them be turned backward and blush for shame, who desire evils to me. V. Glory be to the Father. Incline unto my aid, O God.

KYRIE ELEISON *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

COLLECT

Omnípotens et miséricors Deus, de cujus múnere venit, ut tibi a fidélibus tuis digne et laudabiliter serviátur: tríbue, quæsumus, nobis; ut ad promissiónes tuas sine offensióne currámus. Per Dóminum.

O almighty and merciful God, of whose only gift it cometh that Thy faithful people do unto Thee worthy and laudable service: grant unto us, we beseech Thee, that we may run without stumbling towards the attainment of Thy promises. Through our Lord.

EPISTLE 2 Corinthians 3. 4-9

Fratres: Fidúciam talem habémus per Christum ad Deum: non quod sufficiétes simus cogitare áliquid a nobis, quasi ex nobis: sed sufficiéntia nostra ex Deo est: qui et idóneos nos fecit ministros novi testaménti: non littera, sed spírítu: littera enim occidit, spírítus autem vivificat. Quod si ministrátio mortis, litteris deformáta in lapidibus, fuit in glória; ita ut non possent inténdere filii Israél in fáciem Móysi, propter glóriam vultus ejus, quæ evacuátur: quómodo non magis ministrátio Spírítus erit in glória? Nam si ministrátio damnatiónis glória est: multo magis abúndat ministérium justitiæ in glória.

GRADUAL Psalm 33. 2, 3

Benedicam Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. *✠* In Dómino laudábitur ánima mea: áudiant mansuétí, et læténtur.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *✠* Psalm 87. 2 Dómine Deus salútis meæ, in die clamávi et nocte coram te. Allelúja.

GOSPEL St. Luke 10. 23-37

In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Beáti óculi qui vident quæ vos vidétis. Dico enim vobis, quod multi prophétæ et reges voluérunt videre quæ vos vidétis, et non vidérunt: et audire quæ auditis, et non audiérunt. Et ecce quidam legisperitus surréxit, tentans illum, et dicens: Magister, quid faciéndó vitam ætérnam possidébo? At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum est? quómodo legis? Ille respóndens, dixit: Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota ánima tua, et ex ómnibus víribus tuis, et ex omni mente tua: et próximum tuum sicut teípsum. Dixitque illi: Recte respondísti: hoc fac, et vives. Ille autem volens justificáre seípsum, dixit ad Jesum: Et quis est meus próximus? Suscípíens autem Jesus, dixit: Homo quidam descendébat ab Jerúsalem in Jéricho, et incidit in latrónes, qui étiam despoliavérunt eum: et plagis impósitis abiérunt, semivivo relicto. Accidit autem ut sacérdos quidam descénderet eádem via: et viso illo præterívit. Simíliter et levíta, cum esset secus locum et vidéret eum, pertránsiit. Samaritánus autem quidam iter fáciens, venit secus eum: et videns eum, misericórdia motus est. Et apprópians, alligávit vulnera ejus, infúndens óleum et vinum: et impónens illum in juméntum suum, duxit in stábulum, et curam ejus

Brethren, Such confidence we have through Christ towards God. Not that we are sufficient to think anything of ourselves, as of ourselves: but our sufficiency is from God. Who also hath made us fit ministers of the new testament, not in the letter, but in the spirit: for the letter killeth, but the spirit quickeneth. Now if the ministration of death, engraven with letters upon stones, was glorious, so that the children of Israel could not steadfastly behold the face of Moses, for the glory of his countenance, which is made void; how shall not the ministration of the Spirit be rather in glory? For if the ministration of condemnation be glory, much more the ministration of justice aboundeth in glory.

I will bless the Lord at all times: His praise shall ever be in my mouth. ✠. In the Lord shall my soul be praised: let the meek hear, and rejoice.

Alleluia, alleluia. ✠. Psalm 87. 2 O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day, and in the night before Thee. Alleluia.

At that time, Jesus said to His disciples: Blessed are the eyes that see the things which you see. For I say to you, that many prophets and kings have desired to see the things that you see, and have not seen them; and to hear the things that you hear, and have not heard them. And behold a certain lawyer stood up, tempting Him, and saying: Master, what must I do to possess eternal life? But He said to him: What is written in the law? how readest thou? He answering, said: Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbor as thyself. And He said to him: Thou hast answered rightly: this do, and thou shalt live. But he, willing to justify himself, said to Jesus: And who is my neighbor? And Jesus answering, said: A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, who also stripped him, and having wounded him, went away, leaving him half dead. And it chanced that a certain priest went down the same way, and seeing him, passed by. In like manner also a Levite, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan being on his journey, came near him, and seeing him, was moved with compassion, and going up to him, bound up his wounds, pouring in oil and wine; and setting him upon his own beast, brought him to an inn, and took care of him. And the next

egit. Et áltera die prótulit duos denários, et dedit stabulário, et ait: Curam illius habe: et quodcúmque supererogáveris, ego cum rediero, reddam tibi. Quis horum trium vidétur tibi próximus fuisse illi, qui incidit in latrónes? At ille dixit: Qui fecit misericórdiam in illum. Et ait illi Jesus: Vade, et tu fac simíliter.

HOMILY

CREDO III

OFFERTORY Exodus 32. 11, 13, 14

Precátus est Móyses in conspéctu Dómini Dei sui, et dixit: Quare, Dómine, irásceris in pópulo tuo? Parce iræ ánimæ tuæ: meménto Abraham, Isaac, et Jacob, quibus jurásti dare terram fluéntem lac et mel. Et placátus factus est Dóminus de malignitáte, quam dixit fácere pópulo suo.

OFFERTORY HYMN O GLORIÓSA VÍRGINUM

SECRET

Hóstias, quæsumus, Dómine, propítius inténde, quas sacris altáribus exhibémus: ut nobis indulgéntiam largiéndó, tuo nómini dent honórem. Per Dóminum.

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differéntia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia unitas, et in majestáte adorétur æqualítas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicétes:

SANCTUS Mass IX – Cum Júbilo

CANON MISSAE

PATER NOSTER Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”

AGNUS DEI Mass IX – Cum Júbilo

day he took out two pence, and gave to the host, and said: Take care of him, and whatsoever thou shalt spend over and above, I, at my return, will repay thee. Which of these three, in thine opinion, was neighbor to him that fell among robbers? But he said: He that showed mercy to him. And Jesus said to him: Go and do thou in like manner.

Fr. Borkowski

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

Moses prayed in the sight of the Lord his God, and said: Why, O Lord, is Thine indignation enkindled against Thy people? Let the anger of Thy mind cease; remember Abraham, Isaac, and Jacob, to whom Thou didst swear to give a land flowing with milk and honey. And the Lord was appeased from doing the evil which He had spoken of doing against His people.

Blue Hymnal #174

Graciously look upon the sacrifices, we beseech Thee, O Lord, which we present upon Thine altar: that while they obtain pardon for us, they may give honor to Thy Name. Through our Lord.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who, together with Thine only-begotten Son, and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the angels and archangels, the cherubim also and seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:

Blue Hymnal, page 24

Blue Hymnal, page 24